

## 表彰の理由

### Why Etai Yamada Was Selected as the Sixth Recipient of the Niwano Peace Prize

庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第6回庭野平和賞を、天台座主、山田恵諦猗下に贈ることを決定いたしました。

山田恵諦猗下は学徳兼具にして、天台宗のみならず、現代日本宗教界の師表であり、平和に対する熱意と行動は宗教者の亀鑑として世界の人々から尊敬と賞賛を得ています。猗下の平和実現に対する取り組みは仏教の立場から、人間の本質の尊さを一人一人が発揮することによってこそ本当の平和がもたらされとの強い信念の下になされ、特に『宗教的精神の涵養』『宗教協力の推進』の領域において顕著なものがあります。

『宗教的精神の涵養』については、猗下は現代社会において宗教が日常生活に反映されていないことを憂い、平和社会には宗教生活が不可欠と固く信ずることから「一隅を照らす運動」の推進を通して宗教的情操の高揚に努めています。この運動を通して、猗下は特に「忘己利他の精神」の重要性を説き、宗教精神の自覚に基づいた奉仕と感謝の精神を拠り所とした人間社会の形成に尽力しています。

『宗教協力の推進』については、猗下は世界の諸宗教の協力・協働を必要とする時代の趨勢を捉え、人類の幸福と世界の平和実現のために宗教の相互理解、相互協力を促進し、国内外の宗教協力活動の推進に多大な影響力を与えています。

猗下は世界宗教者平和会議（WCRP）の活動を強力に支持し、1976年、シンガポールで開催された第1回アジア宗

The Niwano Peace Foundation, acting on the recommendation of the Niwano Peace Prize Screening Committee, has decided to award the sixth Niwano Peace Prize to His Eminence Etai Yamada, chief abbot of the Tendai sect of Buddhism.

His combination of learning and virtue renders Etai Yamada a paragon for not only Tendai Buddhism but also modern Japan's religious world as a whole. His zeal for peace and his vigorous peace activities provide a model for all people of religion and have won him honor and acclaim the world over. His Buddhist approach to bringing about peace is grounded in his strong belief that true peace is to be realized through individuals' awareness and exercise of their innate value. Especially noteworthy are his accomplishments in two areas: cultivation of a religious spirit and promotion of interreligious cooperation.

**Cultivation of a religious spirit:** Grieved that in today's society religion is not always reflected in daily life, and convinced that religious life is indispensable to a truly peaceful society, Etai Yamada has striven to foster religious sentiment within the home by promoting the "Light Up a Corner of the World Movement." Through this movement he teaches the importance of forgetting oneself and working for the benefit of others as he devotes himself to the creation of a society based on a spirit of gratitude and service informed by religious awareness.

**Promotion of interreligious cooperation:** In keeping with the trend of cooperation among the world's religions, Etai Yamada has promoted interfaith understanding and cooperation for the sake of human happiness and world peace, exerting a profound influence on ecumenical activities both in Japan and abroad.

He is a strong supporter of the World Conference on Religion and Peace (WCRP) and the Asian Conference on Religion and Peace (ACRP). In 1976 he delivered the keynote address at the first assembly of the ACRP, convened in Singapore. Speaking on the topic "Peace through Religion," he expounded Japanese Buddhism's philosophy of peace. In 1986 he attended the third ACRP assembly, in Seoul. These and other activities demonstrate abundantly that he is a true apostle of peace.

Despite his venerable age, in 1986 he also traveled to Italy as a member of the Japanese delegation to the World Day of Prayer for Peace, convened in Assisi on

教者平和会議 (ACRP I) においては「宗教による平和」と題する基調講演を行い、日本仏教の平和思想を強調し、また 1986 年、韓国で開催された ACRPIII にまで足を運ばれた平和への熱意は、平和の使徒たることを証して余りあるところで。

また、猥下は卒寿の老軀を敢えておされ、同年ローマ法王の提唱によるアッシジでの「世界平和祈願集会」に日本の宗教者の一人として参加し、平和の祈りを通して各宗教間の相互理解を深め、友好の増進に寄与したことは、まことに意義深いことであります。さらに猥下は、この祈りを通して平和への誓いを新たにするというアッシジの精神を継承するため、1987 年に比叡山宗教サミットを開催しました。この宗教サミットは、比叡山開創 1200 年慶讃の年を記念し、猥下の提唱により一宗派の枠を超え、日本宗教界あげて受け入れにあたり世界の代表的な宗教指導者が宗派、教義の違いを乗り越え、世界平和の実現へ向けて祈りを捧げ、平和への決意を盛り込んだメッセージを採択発表したのは、衆目の注視するところでありました。これも猥下の人徳と宗教者に課せられた平和への共同の責任を遂行するという猥下の願いに拠るところが大きく、まことに敬服に値するものであります。

このようにアッシジでともされた平和への祈りの灯は、京都・比叡山に受け継がれさらにオーストラリア・メルボルンへと着実に継承されていきました。メルボルンで開催された WCRPV に猥下は参加され、平和希求への意識高揚を強調し、さらにオーストラリアの宗教界が協力して開催した「平和の祈りの集い」に仏教徒を代表され参加されました。「祈るために共にある」というアッシジで誕生した伝統は、祈りの灯と共に引き継がれ、全世界の諸宗教の代表による平和への敬虔な祈りが捧げられました。

猥下の宗教協力の推進に対する功績は、平和実現に向けて宗教協力運動の潮流を確固たるものとし、同協力運動に弾みをつけ、多くの宗教者を覚醒し、同志に勇気を与えました。こうした猥下の業績に対し、深く敬意を表するとともに、今後、多くの世界平和をめざす人々が輩出されんことを衷心より念願して、ここに第 6 回庭野平和賞を贈呈いたします。

Pope John Paul II's initiative. His participation contributed significantly to the deepening of interfaith understanding and friendship.

To nurture the spirit of Assisi, where people of religion renewed their dedication to peace through prayer, Etai Yamada convened a similar gathering the following year on Mount Hiei, seat of Enryakuji, the head temple of the Tendai sect. The Religious Summit Meeting on Mount Hiei, timed to coincide with the twelve hundredth anniversary of the foundation of the temple complex on Mount Hiei, attracted great attention in religious circles. Thanks to Etai Yamada's initiative, Japanese religious groups transcended sectarian bounds to cooperate in planning the event. Leaders of the world's religions attended, setting aside doctrinal differences as they gathered to pray for peace. At the end of the two-day event the participants adopted a Message from Mount Hiei pledging continued efforts for peace. The success of the Mount Hiei gathering was due in great part to Etai Yamada's personal stature and to his deep desire to help fulfill the responsibility of all people of religion to work for peace. His conviction and tireless drive in this noble endeavor are worthy of the highest esteem.

The flame of prayer for peace lit in Assisi and transmitted to Mount Hiei was passed on to the fifth assembly of the WCRP, convened in Melbourne in January 1989. Etai Yamada attended WCRP V, again stressing the need to raise consciousness of the importance of aspiring to peace. On the final day of WCRP V he represented Buddhists at the World Day of Prayer, organized through the cooperative efforts of Australian religious groups. Once more leaders of the world's religions devoutly prayed for peace together, perpetuating the tradition of assembling for prayer that was born in Assisi and keeping alive the flame of prayer for peace.

Etai Yamada's efforts to promote interreligious cooperation have strengthened and spurred the trend of interfaith cooperation for peace, arousing and encouraging many people of religion to work for this cause. The Niwano Peace Foundation presents him with the sixth Niwano Peace Prize both in honor of his distinguished achievements and in the heartfelt hope that his example will inspire many others to devote themselves in the same way to the cause of world peace.